

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To poświęcona część* (dla) Aarona i poświęcona część dla jego synów (pochodząca) z wdzięcznych darów JAHWE od dnia, gdy ich poświęcił do kapłaństwa dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To poświęcona część, wydzielona z wdzięcznych darów JAHWE dla Aarona i jego synów już w dniu poświęcenia ich do służby kapłańskiej na rzecz JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest część z ofiar ogniowych JAHWE z powodu namaszczenia Aarona i jego synów od dnia, kiedy przyprowadził ich, aby pełnili służbę kapłańską dla PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest dział pomazanego Aarona, i pomazanych synów jego z ofiar ognistych Pańskich, od dnia, któremu im przystąpić rozkazał ku sprawowaniu urzędu kapłańskiego Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To jest pomazanie Aarona i synów jego w obrzędzie PANSKICH, dnia, którego je ofiarował Mojżesz, żeby kapłański urząd odprawowali,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest część z ofiar spalanych dla Pana, która należy się Aaronowi i jego synom od dnia, w którym on przedstawił ich jako kapłanów dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest część należna Aaronowi i część należna jego synom z ogniowych ofiar dla Pana od dnia, kiedy ich poświęcił do służby kapłańskiej dla Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Te części z ofiar spalanych dla JAHWE przez Aarona i jego synów, od dnia ich wprowadzenia do służby kapłańskiej, są dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ta część z ofiar spalanych dla JAHWE będzie należeć do Aarona i jego potomków, gdy już rozpoczną kapłańską służbę dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jest należność z ofiar spalanych na cześć Jahwe, przypadająca w udziale Aaronowi i jego synom od dnia podjęcia przez nich służby ofiarniczej dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Wszystko] to są [przywileje] Aharona i jego synów z [oddań] ogniowych dla Boga, w dniu, gdy zostali namaszczeni, gdy przybliżył [ich uświęcając], by byli kohenami dla Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це помазання Аарона і помазання його синів від господніх жертв, в той день, коли я привів їх бути священиками Господеві,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto uświęcony udział Ahrona oraz uświęcony udział jego synów z ogniowych ofiar WIEKUISTEGO; od dnia, w którym dano im przystąpić do piastowania kapłaństwa WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Była to kapłańska część należna Aaronowi i kapłańska

¹⁾ poświęcona część, מִשְׁחָת (mischat), lub: przydział, prerogatywa, przywilej, od: מִשָּׁח , <x>30 7:35</x>L.

			cześć należna jego synom z ofiar ogniowych dla JAHWE, w dniu, w którym ich przyprowadził, by pełnili służbę kapłańską dla JAHWE,
--	--	--	---